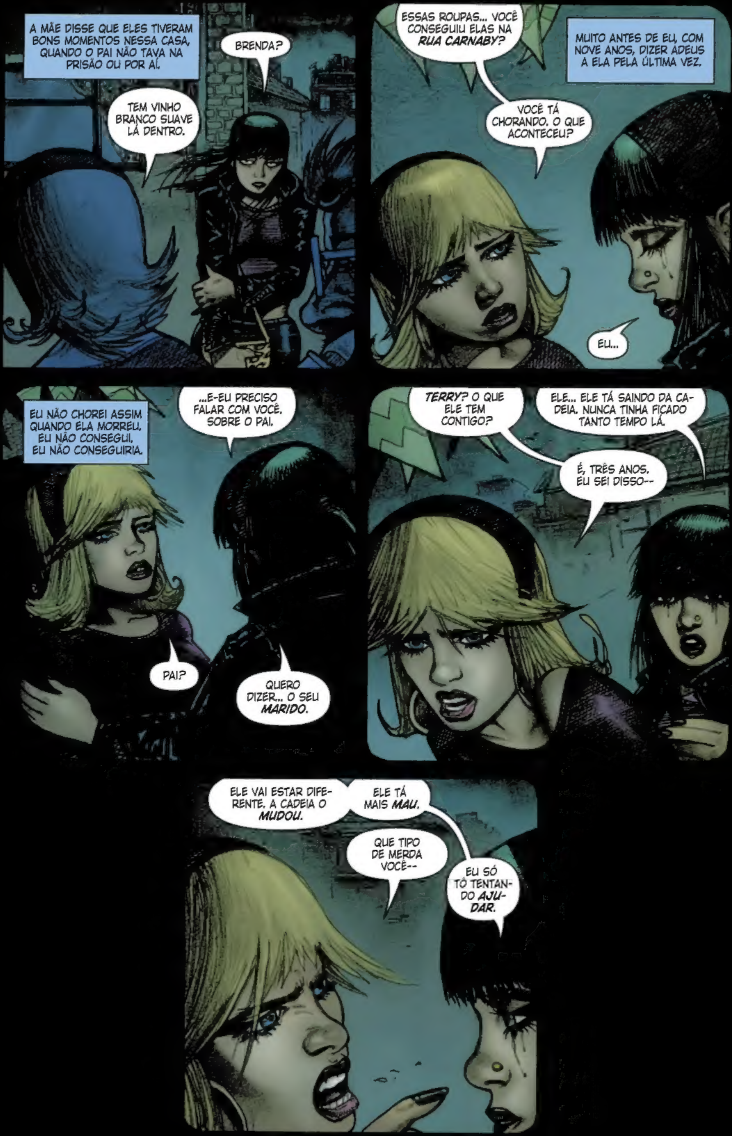
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
MILLIGAN • CAMUNCOLI • BISLEY • LANDINI
#272
darkseiDClub
VERTIGO
Dec '10
2.99 US
suggested for mature readers
vertigocomics.com

1979. ISLINGTON, LONDRES.
ANTES DA CHEGADA DO TONY BLAIR E DO RESTO DOS ALMOFADINHAS YUPPIES, ESSA MANSÃO VELHA ERA UM LUGAR BEM SÉRIO.
BEM-VINDO DE VOLTA TERRY
A MULHER SE CHAMA BRENDA. TEM VINTE ANOS DE IDADE E NÃO SABE QUE EU EXISTO.
EU NÃO EXISTO. PELO MENOS, AINDA NÃO.
MEU NOME É EPIPHANY GREAVES. APENAS ALGUNS SEGUNDOS FORAM NECESSÁRIOS PARA UM DOIDO CHAMADO SHADE ME JOGAR DE VOLTA NO TEMPO.
UMA HORA FOI NECESSÁRIA PARA QUE EU PERCEBESSE ONDE ESTAVA. E MAIS TRINTA MINUTOS PARA ENCONTRAR CORAGEM PARA CRUZAR A RUA.


A MÃE DISSE QUE ELES TIVERAM BONS MOMENTOS NESSA CASA, QUANDO O PAI NÃO TAVA NA PRISÃO OU POR AÍ.
BRENDA?
TEM VINHO BRANCO SUAVE LÁ DENTRO.
ESSAS ROUPAS... VOCÊ CONSEGUIU ELAS NA *RUA CARNABY?*
MUITO ANTES DE EU, COM NOVE ANOS, DIZER ADEUS A ELA PELA ÚLTIMA VEZ.
VOCÊ TÁ CHORANDO. O QUE ACONTECEU?
EU...
EU NÃO CHOREI ASSIM QUANDO ELA MORREU. EU NÃO CONSEGUI. EU NÃO CONSEGUIRIA.
...E-EU PRECISO FALAR COM VOCÊ. SOBRE O PAI.
PAI?
QUERO DIZER... O SEU *MARIDO.*
TERRY? O QUE ELE TEM CONTIGO?
ELE... ELE TÁ SAINDO DA CADEIA. NUNCA TINHA FICADO TANTO TEMPO LÁ.
É, TRÊS ANOS. EU SEI DISSO--
ELE VAI ESTAR DIFERENTE. A CADEIA O *MUDOU.*
ELE TÁ MAIS *MAU.*
QUE TIPO DE MERDA VOCÊ--
EU SÓ TÔ TENTANDO *AJUDAR.*

VAI TIRANDO A CALCINHA, BRENDA.
SEU AMOR CHEGOU!
QUANDO TERRY GREAVES TIVER CINQUENTA ANOS, VAI SER RESPONSÁVEL POR UMA PARTE DAS MAIORES OPERAÇÕES CRIMINAIS DO NORTE DE LONDRES (EXCETO A PARTE DE PORNOGRAFIA INFANTIL, ELE MANTEVE UMA DISTÂNCIA MORAL).
COM 23, ELE É TÃO BONITO QUANTO MINHA MÃE DISSE QUE ELE ERA.
MUITO CHARMOSO, TAMBÉM.
MEU PAI.
UM CANALHA VIOLENTO COM CARA DE ASTRO DE CINEMA.
OLHA, A GENTE NÃO TEM MUITO TEMPO.
QUEM É VOCÊ?
EU... EU PRECISEI DE VOCÊ, MÃE. VOCÊ ME DEIXOU CEDO DEMAIS. TINHAM TANTAS COISAS QUE EU NÃO SABIA.
C-COISAS QUE EU QUERIA... QUERIA TE PERGUNTAR...
DE QUE PORRA DE PLANETA VOCÊ VEIO?

E AÍ, CORAÇÃO?
TIRA AS MÃOS DELA. TEM ALGUMA COISA ACONTECENDO.
EU NUNCA VI A GAROTA ANTES, *EU JURO!*
ESSA VACA LUNÁTICA É SUA VADIA PARTICULAR. EU SABIA QUE TINHA *ALGUÉM* VISITANDO VOCÊ...
BRENDA, NÃO, NÃO É ISSO.
NÃO VEM COM ESSA MERDA DE "BRENDA", SANTA DO PAU OCO.
JÁ *CHEGA!*
WHUPP
AAI!
QUE MERDA, EU SÓ SAÍ POR CINCO MINUTOS.
AGORA, VEJA O QUE VOCÊ FEZ.

NÃO ENCOSTA SEUS DEDOS NELA, SEU ***ANIMAL*** MALDITO!
EU FAÇO O QUE EU QUISER.
AGORA, DÊ O FORA DA PORRA DA MINHA VISTA ***QUEM QUER*** QUE SEJA. OU, ENTÃO, ***EU*** VOU TE DAR UM CHAMEGO TAMBÉM.
SINTO MUITO. TÁ TUDO BEM?
IDIOTA.
VOCÊ OUVIU ELE. FODA-SE.
IDIOTA, ERRO IDIOTA. TENTANDO MUDAR A VIDA DELA PRA MELHOR.
EU DEVERIA TER FICADO SATISFEITA EM ***VÊ-LA*** DE NOVO. ***OUVI-LA*** DE NOVO.
NÃO. EU NEM DEVIA TER VINDO PRA CÁ. O QUE EU ***QUERIA?***
SERÁ QUE EU ESPERAVA QUE VER ELA, JOVEM E SAUDÁVEL, IRIA APAGAR A LEMBRANÇA QUE EU TENHO DAQUELA ***CARA DE CÂNCER*** QUE TINHA NO FINAL?
OU TALVEZ EU SÓ QUERIA PEDIR UM ***CONSELHO.***
OUVI-LA DIZER QUE NÃO TEM NADA DE ERRADO EM CASAR COM UM HOMEM MAIS VELHO COM UMA REPUTAÇÃO HORRÍVEL.

JOHN, ESSA GURIA TÁ TE SEGUINDO FAZ TEMPO. ALI TEM UMA PORTA DOS FUNDOS, CASO VOCÊ TENHA DE DESAPARECER.
VALEU, PERCY. MAS EU ATÉ QUE CURTI...
...E ELA PARECE BEM TRANQUILA.
CADA PUB EM BRIXTON E CAMDEN. DOIS CLUBES DE PUNK ROCK FALIDOS. CINCO NOITES COMPLETAS.
PUNK NIGHT! EVERY NIGHT
CARALHO, COMO FOI DIFÍCIL ACHAR UM CARA EM *1979*.
POSSO TE PAGAR UMA BEBIDA?
EU TAVA ESPERANDO ALGUMA COISA ESPECIAL. TAVA ESPERANDO ALGO QUENTE.
ACHEI QUE IA FICAR ***IMPRESSIONADA.***
VAI TER QUE FAZER MELHOR DO QUE ISSO SE NÃO QUISER ME DESAPONTAR ***DE VERDADE.***
EU SÓ TAVA, EH, TENTANDO TE DAR UMA FALSA IMPRESSÃO DE SEGURANÇA.
EU NÃO TÔ PROCURANDO SEGURANÇA.
QUAL O SEU NOME?
CHAAAA-TOOOO.
T-TÁ BOM. EU... EU TÔ SAINDO EM UM MINUTO PRA FAZER UM EXORCISMO NO ***MALCOM MCLAREN.*** QUER SE DIVERTIR?
ACHO QUE AGORA TÁ ESQUENTANDO.

NÃO TEM UM JEITO FÁCIL DE CONTAR PRA ALGUÉM QUE VOCÊ É DO FUTURO.
2010, PRA SER EXATA.
VOCÊ, HUM, NEM PARECE TÃO SURPRESO.
EU SABIA QUE TINHA ***ALGUMA COISA*** ESTRANHA CONTIGO. É MELHOR DO QUE DESCOBRIR QUE VOCÊ É A FILHA DO DEMÔNIO E FOI ENVIADA PRA PEGAR MINHA PORRA, NÉ?
POSSIVELMENTE.
MALCOM? TÔ ENTRANDO!
FOI MAL POR DIZER O ÓBVIO, MAS ESSE NÃO É *O* MALCOM MCLAREN.
VOCÊ PERCEBEU.
DEIXA EU TE APRESENTAR O MALCOM ***CAMPBELL,*** CANTOR DE REGGAE FALIDO.

CONSTANTINE... Q-QUE DROGA VOCÊ FAZ COMIGO... CARA?
NADA QUE VOCÊ NÃO QUISESSE, MAL.
ELE PARECE UM MENINO. A PELE TÁ MAIS MACIA, O CIGARRO E A BEBIDA AINDA NÃO ZOARAM TANTO A VOZ DELE.
VOCÊ NÃO SE INTERESSA... POR QUÃO DIFERENTES SÃO AS COISAS... EM 2010?
NÃO MUITO. O TIPO DE COISA COM A QUAL EU TRABALHO... NÃO MUDAM MUITO EM TRINTA ANOS.
MAS SERÁ QUE POSSO ME APAIXONAR POR ESSE JOHN CONSTANTINE?
MALDIÇÃO!
DEMÔNIO, EU TE ORDENO. SAI JÁ DA PORRA DO CORPO DO MALCOM! VOLTE PRO LUGAR DE ONDE--
SERÁ QUE EU POSSO DORMIR COM ESSE JOHN CONSTANTINE?
--ARGHH!
MAL AÍ TE ENVOLVER NESSA BAGUNÇA. EU ACHEI QUE SERIA UM BOM E VELHO EXORCISMO NORMAL.
NEM SE PREOCUPA, TÔ ME DIVERTINDO BASTANTE.

ELE TE PERGUNTOU O QUE VOCÊ *FEZ* COM ELE. O QUE ELE QUIS DIZER?
"NADA QUE VOCÊ NÃO QUISESSE, MAL". FOI O QUE VOCÊ DISSE.
AH, CONVERSA DE MALUCO--
TÁ BOM.
O MALCOM ME PEDIU PRA AJUDÁ-LO A ENTRAR EM CONTATO COM SUAS *RAÍZES*. ELE FICOU NA "BABILÔNIA" MUITO TEMPO, VEJA BEM...
PRECISAVA DE ALGUMA COISA PRA DEIXAR ELE LIGADO DE NOVO E CONSEGUIR UM NOVO *CONTRATO DE GRAVAÇÃO*.
UGNNN...
ENTÃO, EU PUS O QUE EU *PENSEI* SER UM VELHO *DEMÔNIO AFRICANO* NELE.
AGORA, O FILHO DA PUTA NÃO QUER SAIR.
TALVEZ *EU* POSSA AJUDAR.
O QUE *VOCÊ* SABE SOBRE DEMÔNIOS?

...E CONSEGUI UM POUCO DE GINSENG AFRICANO NO MERCADO DE BRIXTON...
BOM. VOU POR NO DIFUSOR E DEIXAR PRA FERVER UM POUCO.
EU FIZ UMA PARADA PARECIDA QUANDO A GENTE... QUERO DIZER, QUANDO EU TAVA NA ÍNDIA. ISSO **OBRIGOU** UM DEMÔNIO A APARECER. TALVEZ FUNCIONE COM ESSA SUA ENTIDADE **AFRICANA.**
JESUS. ONDE VOCÊ TAVA TODOS ESSES ANOS?
NO FUTURO. HOJE, NEM SOU NASCIDA.
ENTÃO... DE ONDE VOCÊ É, **SE** EU AINDA TÔ VIVO, DEVO SER MUITO MAIS VELHO DO QUE VOCÊ, NÉ?
É... ACHO QUE É...
UMA PARTE DE MIM ACHA QUE NÃO DEVERIA ESTAR FAZENDO ISSO. EU AINDA NÃO DORMI NEM COM O **MEU** JOHN.
MAS NÃO É POR ISSO MESMO QUE EU **TÔ** FAZENDO ISSO?
HMM...
DAMNED
TIPO, QUEM É QUE SE CASA COM ALGUÉM SEM AO MENOS **FODER UM POUCO** HOJE EM DIA?

POP POP POP
VOCÊ QUASE ME ASSUSTOU PRA VALER, GURIA.
NUNCA FOI SEDUZIDO ANTES?
O QUE VOCÊ GRITOU, ENQUANTO A GENTE TAVA TREPANDO.
TÁ FALANDO DO... "VAI LÁ, NÃO ME DESAPONTA"?
DEPOIS DISSO. VOCÊ GRITOU "SIM, SIM, EU VOU ME CASAR COM VOCÊ".
SÓ PRA DEIXAR CLARO- EU NÃO SOU DO TIPO QUE SE AMARRA. NUNCA VOU SER.
EU NÃO QUERO CASAR COM VOCÊ. MAS... MAS TEM ALGUÉM ME ESPERANDO, EM 2010...
EU PRECISO MUITO VÊ-LO. VOCÊ DISSE QUE IA ME AJU-DAR...
VOCÊ CONHECE ALQUIMIA E DEMÔNIOS E FODE QUE NEM UMA SÚCUBO. POR QUE EU IRIA QUERER ME LIVRAR DE VOCÊ?
VOCÊ PROMETEU...
HEH, SE VOCÊ ME CONHECESSE UM POUCO MELHOR... SABERIA QUE MINHAS PROMESSAS NÃO VALEM MERDA NENHUMA.

TRADUÇÃO POR VARDAMIR
REVISÃO POR HOUSE
LETRAS POR CYBERPIMENTA

...CHAMADO SHADE.
S. SOU EU... ELA CHAMOU O CONSTANTINE DE... UMA PORRA DE UM PÁSSARO? "TALVEZ EU SEJA AQUELA QUE PODE CURÁ-LO. DEUS, S JAMAIS DEVE LER ISSO. FICARÁ COM CIÚME."
VOCÊ.
SHADE... CADÊ A EPIPHANY, EU...
SEU NADA DE MERDA. PORQUE NÃO PÔS SEU MALDITO FEITIÇO NA LENNY? ELA É MAIS O SEU TIPO...
EPIPHANY NÃO ESTÁ MAIS AQUI. VOCÊ PERDEU.
AGORA, VOCÊ CONHECE O SENTIMENTO.
CONTATO...
QUASE MANTIVE...
--UGN!
WHK!

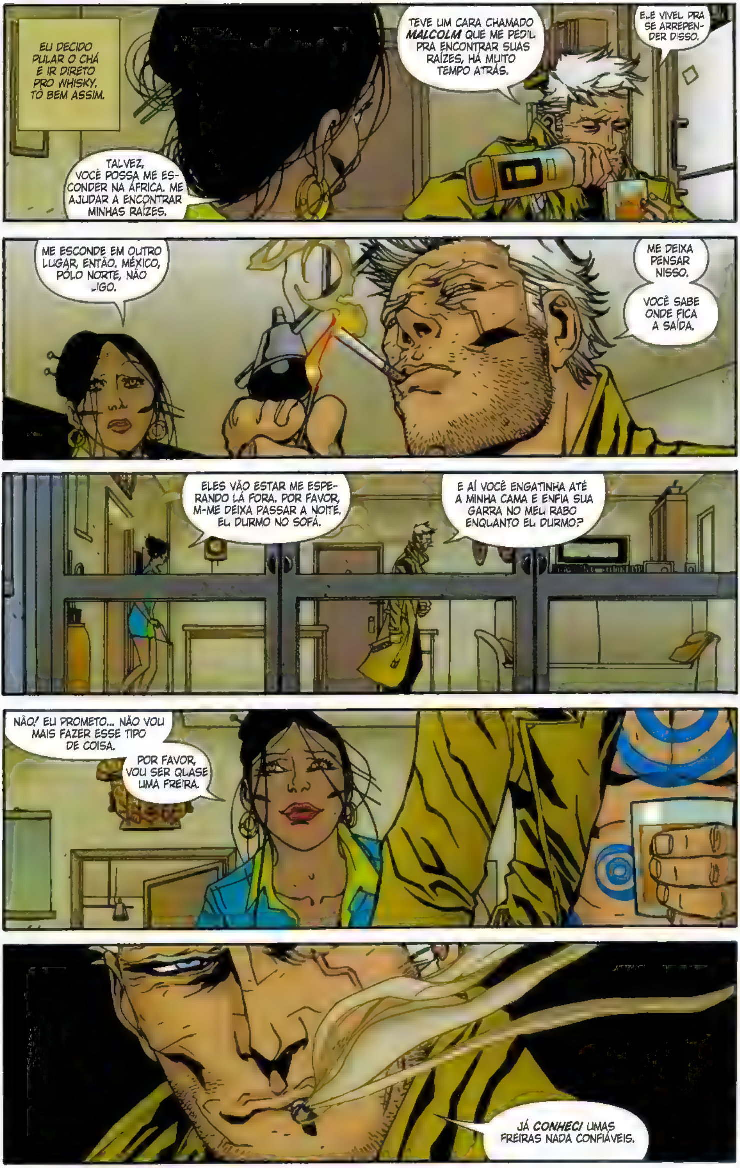
EU SEMPRE QUIS TE VER AOS MEUS PÉS...
...E AINDA DIZEM QUE SONHOS NÃO SE REALIZAM.
G-GLORIA? QUE PORRA VOCÊ... VOCÊ...
...UGHH... UGHHH....
TADINHO, SE MACHUCOU? VEM PRA DENTRO E EU TE CO-LOCO NA CAMA.
C-CAMA? NÃO... SEM CAMAS...
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI?
EU FIQUEI ENTEDIADA COM O FUTEBOL E AQUELES RETARDADOS.
E VOCÊ É SEMPRE TÃO DIVERTIDO.
VAI PROCURAR DIVERTIMENTO EM OUTRO LUGAR. EU TÔ NOIVO E VOU ME CASAR.
NÃO É COMPLETAMENTE VERDADE, EU SEI.

EPIPHANY NAO DISSE EXATAMENTE UM "SIM", AINDA.
MAS ELA TAMBÉM NÃO DISSE UM "NÃO".
JOHN! ESPERA!
VEM TOMAR UMA PRA LEMBRAR OS VELHOS TEMPOS.
TÁ, MAS EU QUERO SABER O QUE TÁ ROLANDO.
CRISTO, OLHA PRA ELES. PARECEM IDIOTAS NO HALLOWEEN. ME FAZ QUERER PULAR DA JANELA DE NOVO.
EU PEÇO ALGUÉM EM CASAMENTO. E, DE REPENTE, VOCÊ APARECE.
FOI... FOI SÓ UMA COINCIDÊNCIA, DOCINHO.
O CARALHO. ISSO NÃO EXISTE.
AGORA, OU VOCÊ ME DIZ QUAL É O JOGUINHO, OU EU LEMBRO DAQUELE VELHO FEITIÇO QUE FAZ UMA SÚCUBO FICAR FRÍGIDA.
NÃO TEM NADA MAIS TRISTE QUE UMA SÚCUBO FRÍGIDA, GLORIA...
V-VOCÊS SÃO TODOS IGUAIS... PENSANDO QUE F-FODER É SÓ O QUE... SÓ O QUE EU FAÇO.
ESQUECE O DISCURSO DO OSCAR. NÃO FUNCIONA COMIGO.
VOCÊ SEMPRE FOI UM ESCROTO.

AQUELES ESCROTOS DA PORRA.
VOCÊ TEM CEM POR CENTO DE **CERTEZA** QUE FOI O **NERGAL** QUE APARECEU PRA VOCÊ?
BOM, **TALVEZ** TENHA SIDO O DAVID BECKHAM...
QUE O PODER DE GELO DE **HATHOR**, A TURQUESA, DEIXE A SÚCUBO FRIA--
NÃO! AI, DEUS, NÃO! SINTO MUITO! É... É **CLARO** QUE TENHO CERTEZA. FOI O N-NERGAL.
O INFERNO NÃO QUER QUE VOCÊ SE CASE, DOCINHO. ESSES DEMÔNIOS... ELES NÃO VÃO TE DEIXAR SER FELIZ.
ELES SE DIVERTEM MUITO TE VENDO SOFRER, TÁ? AH, ELES **GOSTAM** DA SUA PERENE MISÉRIA.
E ELES ACHAM QUE SE EU TE FODER... EU VOU COLOCAR A EPIPHANY EM SEGUNDO LUGAR?
A POSSIBILIDADE **EXISTE**...

JESUS!
DEIXA QUE EU TE COMO VIVO.
V-VOCÊ NÃO QUER FAZER ISSO. UMA MOÇA NA SUA POSIÇÃO... TEM QUE ZELAR PELA IMAGEM...
SE VOCÊ VAI SE CASAR, TEM QUE SER COM ALGUÉM COMO EU.
A GENTE SE ENTENDE.
EPIPHANY... ME ENTENDE...
ISSO É IMPOSSÍVEL. ELA É UMA MORTAL DE 23 ANOS.
E ISSO TE ENCHE DE CIÚMES, NÃO?
CINCO MINUTOS COMIGO... E VOCÊ VAI ESQUECER TUDO SOBRE ELA.
DESCULPA, GLORIA. MAS EU JÁ TIVE UMA VIDA CHEIA DESSE TIPO DE "CINCO MINUTOS"...

TALVEZ SEJA FORÇA DE VONTADE. TALVEZ O SANGUE QUENTE.
UGGN!
OU TALVEZ EU SÓ ESTEJA VELHO DEMAIS PRA ESSE NEGÓCIO DE SÚCUBO.
EU PODERIA MATAR POR UMA XÍCARA DE CHÁ, E VOCÊ?
JOHN... SINTO M-MUITO, ELES ME AMEAÇARAM.
EU CONSTRUÍ UMA VIDA PRA MIM MESMA DESDE QUE ME ENXOTARAM DO INFERNO. AGORA QUE EU FALHEI COM VOCÊ, VÃO ME TIRAR ISSO. VÃO ME ENCONTRAR E ME DESTRUIR.
M-ME AJUDA. EU SEI QUE VOCÊ ESCONDEU A CHANTINELLE DELES.
POR QUE TE ENXOTARAM MESMO?
SE QUER MESMO SABER, LORDE SATÃ E EU, A GENTE ERA... UM CASAL?
E EU MEIO QUE... TRAÍ.
O GRANDE LORDE SATÃ PIROCUDO? DEVIA TER FICADO COM ELE. ESTARIA FEITA.
NÃO PENSE QUE NÃO ME ARREPENDO TODOS OS DIAS. MAS NÃO PUDE EVITAR. ELE TINHA VIAJADO A NEGÓCIOS PRO ORIENTE MÉDIO E... EU FIQUEI MUITO ENTEDIADA.
ACHO QUE É DISSO QUE EU SOU FEITA.


EU DECIDO PULAR O CHÁ E IR DIRETO PRO WHISKY. TÔ BEM ASSIM.
TEVE UM CARA CHAMADO **MALCOLM** QUE ME PEDIU PRA ENCONTRAR SUAS RAÍZES, HÁ MUITO TEMPO ATRÁS.
ELE VIVEU PRA SE ARREPENDER DISSO.
TALVEZ, VOCÊ POSSA ME ESCONDER NA ÁFRICA. ME AJUDAR A ENCONTRAR MINHAS RAÍZES.
ME ESCONDE EM OUTRO LUGAR, ENTÃO. MÉXICO, PÓLO NORTE, NÃO LIGO.
ME DEIXA PENSAR NISSO.
VOCÊ SABE ONDE FICA A SAÍDA.
ELES VÃO ESTAR ME ESPERANDO LÁ FORA. POR FAVOR, M-ME DEIXA PASSAR A NOITE. EU DURMO NO SOFÁ.
E AÍ VOCÊ ENGATINHA ATÉ A MINHA CAMA E ENFIA SUA GARRA NO MEU RABO ENQUANTO EU DURMO?
NÃO! EU PROMETO... NÃO VOU MAIS FAZER ESSE TIPO DE COISA.
POR FAVOR, VOU SER QUASE UMA FREIRA.
JÁ *CONHECI* UMAS FREIRAS NADA CONFIÁVEIS.

TÔ BÊBADO.
TÔ BÊBADO E QUERENDO A EPIPHANY AQUI COMIGO.
QUERO QUE ELA ME FAÇA CAFUNÉ ENQUANTO EU CONTO DAS COISAS QUE ME DÃO MEDO À NOITE. CONTAR PRA ELA TODAS AS COISAS QUE NÃO CONTO PRA MAIS NINGUÉM...
...DEUS, EU TÔ MUITO BÊBADO-- MAS ISSO NÃO SIGNIFICA QUE EU CONFIE EM SÚCUBOS.
EU CONSIGO FAZER CÍRCULOS MÁGICOS ENQUANTO DURMO.
UM ESPAÇO SAGRADO. PROTEÇÃO DE FORÇAS EXTERIORES QUE PODERIAM ME FERIR.
SE EU ESTIVESSE LIDANDO COM ALGUMA FORÇA DEMONÍACA ASSUSTADORA DE VERDADE, EU TERIA QUE MARCAR OS QUATRO PONTOS CARDEAIS COM VELAS.
MAS ACHO QUE ISSO TÁ BOM O SUFICIENTE PRA GLORIA.

QUE TOLO.
VEJA O PORQUÊ DE ELE NOS DAR TANTO PRAZER. TODO AQUELE CONHECIMENTO ARCANO NAS MÃOS DE UM FILHO DA PUTA AUTODESTRUTIVO. É UMA VISÃO MARAVILHOSA.
VÁ EM FRENTE, SÚCUBO.
NÃO PODEMOS DEIXÁ-LO EM PAZ? EU... EU ACHO QUE ELE *SENTE* MESMO ALGUMA COISA PELA GAROTA MORTAL.
É POR ISSO QUE DEVE SER PARADO.
VOCÊ SABE O QUE FAZER. E SABE O QUE ACONTECERÁ SE NOS DESAPONTAR NOVA-MENTE.

SINTO MUITO, DOCINHO.
TALVEZ VOCÊ NÃO *DEVA* SER FELIZ.

DARKSEID CLUB ENTRE PARA O CLUB!

www.ds-club.net Junte-se a Nós.

GOSTOU??

ENTÃO ACESSE

cyberpimenta.blogspot.com

CyberPimenta HQ

Uma infinidade de HQs
está a sua espera!!!